ПЕРЕЖИТТЯ

Науковий збірник
на пошану пам'яті Галини Рубанової

Науковий редактор Світлана Маценка

Відповідальний редактор Оксана Левицька

Львів
Українська академія друкарства
2016

УДК 821.09"04/16"(4–15):82.0–051 Г. Рубанова(06:082.2)
ББК Ш5(4)4-3я43
П 27

Надруковано за ухвалою Вченої ради факультету іноземних мов
Львівського національного університету імені Івана Франка.
Протокол № 6 від 27 січня 2016.

Рецензенти:
Козлик Ігор Володимирович, д-р філол. н., проф., зав. каф. світової літератури і порівняльного літературознавства Інституту філології Прикарпатського національного університету імені В. Стефаника;
Торкут Наталія Миколаївна, д-р філол. н., проф., зав. каф. англійської філології та зарубіжної літератури Класичного приватного університету (Запоріжжя);
Червінська Ольга В'ячеславівна, д-р філол. н., проф., зав. каф. зарубіжної літератури та теорії літератури Чернівецького національного університету імені Ю. Федьковича.

Науковий редактор:
Маценка Світлана Павлівна, д-р філол. н., доцент кафедри німецької філології Львівського національного університету імені Івана Франка.

Відповідальний редактор:
Левицька Оксана Степанівна, канд. філол. наук, доцент кафедри книгознавства та комерційної діяльності Української академії друкарства.

Редакційна колегія:
Шалагінов Борис Борисович, д-р філол. н., професор кафедри літературознавства Національного університету «Києво-Могилянська академія»;
Гаврилів Тимофій Іванович, д-р філол. н., старший науковий співробітник Інституту українознавства імені Івана Крип'якевича Національної академії наук України;
Бандровська Ольга Трохимівна, д-р філол. н., професор кафедри світової літератури Львівського національного університету імені Івана Франка;
Кравець Ярема Іванович, канд. філол. н., доцент кафедри світової літератури Львівського національного університету імені Івана Франка;
Мельник Діана Миколаївна, канд. філол. н., доцент кафедри світової літератури Львівського національного університету імені Івана Франка;
Варецька Софія Олександрівна, канд. філол. н., доцент кафедри світової літератури Львівського національного університету імені Івана Франка;
Пастушук Галина Олексіївна, канд. філол. н., старший викладач кафедри іноземних мов та технічного перекладу Львівського державного університету безпеки життєдіяльності.

Пережиття : науковий збірник на пошану пам'яті Галини Рубанової /
П 27 наук. ред. С. Маценка, відповід. ред. О. Левицька. — Львів : Українська академія друкарства, 2016. — 232 с.

ISBN 978-966-322-413-8

Збірник наукових праць як меморіальний текст присвячено пам'яті доцента кафедри світової літератури Львівського національного університету імені Івана Франка Галини Леонтіївни Рубанової (1927–2011). Відповідно до кола наукових зацікавлень вченої у статтях порушено проблеми, пов'язані з рецепцією зарубіжної літератури Середніх віків, Відродження і XVII століття. З погляду актуальності давньої літератури та із залученням до її дослідження новітніх літературознавчих теорій представлено окремі її художні досягнення та їхній відгомін у сучасному літературному процесі та науковій думці.

Для літературознавців, студентів, аспірантів і викладачів філологічних спеціальностей.

УДК 821.09"04/16"(4–15):82.0–051 Г. Рубанова(06:082.2)
ББК Ш5(4)4-3я43

ISBN 978-966-322-413-8

© Автори статей

ЗМІСТ

Переднє слово ... 9

Розділ 1. Життя у просторах спогаду ... 11

Ярема Кравець. Життя, віддане літературі ... 13

Тетяна Буйницька. Про колегу і подругу ... 19

Тимофій Гаврилів. Дарчий напис ... 21

Галина Пастушук. Робота, Бог, смерть, кохання, література «и все такое…»: мемуарний ескіз про «Рубанову» ... 25

Софія Варецька. Постать, зіткана із суперечностей ... 31

Ольга Маєвська. Краплини споминів ... 33

Розділ 2. Життя ідей: модерність давньої літератури ... 35

Світлана Маценка. Засади медієвістичного літературознавства у Львові в контексті сучасної германістичної медієвістики ... 37

Світлана Маценка. До проблеми генеалогії героя: походження Зігфріда із «Пісні про Нібелунгів» ... 45

Лілія Нестер. Знакова мова одягу у середньовічній пам'ятці німецької літератури «Пісня про Нібелунгів» ... 57

Борис Шалагінов. Меланхолія Вальтера фон дер Фоґельвейде ... 63

Діана Мельник. Тотентанц як жанр німецької середньовічної літератури ... 81

Галина Пастушук. Театральна генеалогія блазня як інтертексуальне та аксіологічне багатство «Короля Ліра» Вільяма Шекспіра ... 91

Марія Шаповалова. Питання теорії роману в «Дон Кіхоті» Сервантеса ... 103

Світлана Маценка. «Вигадливі і правдиві видіння Філандера фон Зіттевальта» Йоганна Міхаеля Мошероша як зразок сатири XVII століття ... 113

Розділ 3. Нове життя: проблеми сучасної художньої рецепції давньої літератури ... 123

Вікторія Яремчук. Християнська міфологія середньовічного зразка в творчості «Інклінгів» ... 125

Ольга Бандровська. Шекспір у 9-му епізоді «Улісса» Джеймса Джойса: метафізика індивідуального та універсального ... 135

Ольга Маєвська. Ідентичність автора і його персонажів крізь призму іншого: досвід Мігеля де Унамуно ... 143

Ярина Тарасюк. Феномен мовчання у романі Франсуа Моріака «Місця за рангом» ... 151

Оксана Левицька. Камелот Джона Фаулза: варіації на теми Середньовіччя у прозі письменника ... 157

Роман Яремко. Композиційні та наративні особливості оформлення життєвого матеріалу в автобіографічних спогадах Ґюнтера Ґраса «Цибулина пам'яті» ... 165

Варецька Софія. Роль художнього слова в політичному процесі (на прикладі повісті «Зустріч у Тельґте» Ґюнтера Ґраса) ... 177

Олександр Пронкевич. Дон Кіхот в Освенцимі: «історія однієї ляльки» (студія «Союзмультфільм», 1984 р., режисер Борис Аблинін) ... 185

Оксана Левицька. Література західноєвропейського Середньовіччя в сучасному видавничому репертуарі України ... 195

Міт про Трістана (фрагменти розділу книги «Любов і західна культура» Дені де Ружмона у перекладі Ярини Тарасюк) ... 205

Про сновидіння Гельмбрехта-батька (фрагменти розділу книги «Середньовічна уява» Жака Ле Ґоффа у перекладі Яреми Кравця) ... 210

Науковий доробок Галини Рубанової ... 219

Бібліографічний список ... 219

Наукове керівництво дисертаціями ... 224

Архівні світлини ... 225

Інформація про авторів ... 229

CONTENTS

Foreword 9

Chapter 1. Life Within Memory Space Limits 11

Yarema Kravets. Life Devoted to Literature 13

Tetiana Bouynytska. About My Colleague and Friend 19

Tymofiy Havryliv. Dedicatory Inscription 21

Halyna Pastushuk. Work, God, Death, Love, Literature… «and all that stuff»: A Memoir Sketch on «Rubanova» 25

Sophia Varetska. A Figure Made of Contradictions 31

Olha Mayevska. Beads of Reminiscence 33

Chapter 2. Life of Concepts: Modernity of Literature of the Past 35

Svitlana Macenka. Principles of Medieval Literature Studies in Lviv in the Context of Modern Germanistic Medieval Studies 37

Svitlana Macenka. Towards the Problem of Character's Genealogy: Origin of Siegfried from «The Song of the Nibelungs» 45

Liliya Nester. Symbolic Language of Clothing in Medieval Monument of German Literature «The Song of the Nibelungs» 57

Borys Shalaghinov. The Melancholy of Walter von der Vogelweide 63

Diana Melnyk. Totentanz as a Genre of Medieval German Literature 81

Halyna Pastushuk. Scenic Genealogy of the Fool as an Intertextual and Axiological Abundance of «King Lear» by William Shakespeare 91

Marija Shapovalova. The Question of the Theory of Novel in «Don Quixote» by Servantes 103

Svitlana Macenka. «Wondrous and True Visions of Philander von Sittewald» (Wunderliche und Wahrhafftige Gesichte Philanders von Sittewald) by Johann Michael Moscherosch as a Sample of 17th Century Satire 113

Chapter 3. A New Life: Problems of Contemporary Artistic Perception of Literature of the Past 123

Viktoriya Yaremchuk. Medieval Christian Mythology in «The inklings» Oeuvre. 125

Olha Bandrovska. Shakespeare in the 9th Episode of James Joyce's «Ulysses»: Metaphysics of the Universal and Individual 135

Olha Mayevska. The Identity of Author and His Characters Through Prism of the Other: Experience of Miguel de Unamuno 143

Yaryna Tarasiuk. The Phenomenon of Silence in the Novel «Questions of Precedence» («Préséances») by François Mauriac 151

Oksana Levytska. John Fowles's Camelot: Variations on Medieval Themes in the Author's Prose 157

Roman Yaremko. The Architectonic and Narrative Peculiarities in Arranging Life Memories in the Autobiography «Peeling the Onion» by Günter Grass 165

Sophia Varetska. The Role of Artistic Word in the Political Process (on the Example of the Story «Meeting at Telgte» by Gunter Grass)) 177

Oleksandr Pronkevych. Don Quixote in Oświęcim (Auschwitz): «A Puppet's Tale» (Souzmultfilm, 1984, Director Boris Ablynin) 185

Oksana Levytska. Western European Literature of the Middle Ages in the Contemporary Publishing Repertoire in Ukraine 195

Myth about Tristan (fragments of a chapter from the book «Love in the Western World» by Denis de Rougemont translated into Ukrainian by Yaryna Tarasiuk) 205

About the Dreams of Helmbrecht the Father (fragments of a chapter from the book «The Medieval Imagination» by Jacques Le Goff translated into Ukrainian by Yarema Kravets) 210

Scholarly Heritage of Halyna Rubanova 219

List of Bibliography 219

Scholarly Supervision of Dissertations 224

Archival photos 225

Information about Authors 229